

## INFORMAZIONI PERSONALI



## Roberta Torrisi

📍 Via F.lli Cairoli, 7, 95030 Mascalucia, CT (Italia)

☎ +393404657294

✉ robertatorrisi.traduzioni@gmail.com

## POSIZIONE RICOPERTA

## Traduttrice freelance

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

01/2018–alla data attuale

**Traduttrice**

Rubrica “Out Of Eden Walk” National Geographic

- Traduzione da inglese a italiano
- Revisione

02/2014–alla data attuale

**Traduttrice**

Grupo Mcontigo S.L., Salamanca (Spagna)

- Traduzione da spagnolo a italiano
- Revisione
- SEO strategy

Articoli su salute, psicologia, maternità, benessere, sport e animali.

09/2015

**Traduttrice**

Book Editore

Traduzione raccolta di poesie “Sogno Andaluso” di P. Giuffrè

10/2014–06/2016

**Insegnate di italiano**

Biblioteca comunale Casa de las Conchas, Salamanca (Spagna)

10/2014–05/2015

**Assistente di lingua italiana all'estero**

Escuela Oficial de Idiomas, Salamanca (Spagna)

03/2014

**Traduttrice**

Laken Bottles Inc

Traduzione da inglese a italiano di attrezzatura da campeggio ed escursionismo

10/2012–02/2013

**Stage formativo di traduzione**

Università di Salamanca (Spagna)

Traduzione da spagnolo a italiano della *Guía de Patrimonio Mundial de Castilla y León* e sezioni del sito web [Turismocastillayleon.com](http://Turismocastillayleon.com)

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 01/2019–02/2019 **Corso di Alta Formazione in Traduzione Medica**  
SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara (Italia)
- 10/2011–11/2013 **Laurea Magistrale in Traduzione e Mediazione Culturale**  
Università degli Studi di Udine
- 08/2007–03/2011 **Laurea Triennale in Scienze per la Comunicazione Internazionale**  
Università degli Studi di Catania

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

## ULTERIORI INFORMAZIONI

Certificazioni

**Novembre 2018**

ESL – English as a Second Language

Ente: California Language School (Los Angeles, California)

Livello: Advanced

**Luglio 2015**

Dele Superior – Diploma di Spagnolo come Lingua Straniera Ente: Istituto Cervantes

Livello: C1

**Maggio 2015**

Corso di ICT “Las TIC aplicadas a la EOI de Salamanca” Ente: Escuela Oficial de Idiomas (Salamanca, Spagna)

Strumenti informatici di traduzione e revisione

- Wordpress
- Cat-Tool MemoQ
- Cat-Tool Trados Studio